



New Asia College
The Chinese University of Hong Kong



香港中文大學新亞書院
七十五周年校慶學術講座暨
第三十六屆

錢賓四先生 學術文化講座

The 75th Anniversary Lecture cum
The 36th Ch'ien Mu Lecture in History and Culture,
New Asia College,
The Chinese University of Hong Kong



目錄

Contents



- P.3 香港中文大學新亞書院
七十五周年校慶學術講座暨
第三十六屆「錢賓四先生學術文化講座」
The 75th Anniversary Lecture cum
The 36th Ch'ien Mu Lecture in History and Culture,
New Asia College, The Chinese University of Hong Kong
- P.5 「錢賓四先生學術文化講座」簡介
About the "Ch'ien Mu Lecture in History and Culture"
- P.10 陳金樑教授簡介
香港中文大學哲學系黃勇教授
Introduction to Professor Alan K.L. Chan
Professor Huang Yong, Department of Philosophy, CUHK
- P.12 陳金樑教授簡歷
Biography of Professor Alan K.L. Chan
- P.15 第一講 論「和」
1st Lecture Confucian Harmony and the Ethical Transformation of
Complexities
- P.16 第二講 論博文約禮
2nd Lecture On *Bowen yueli*: Learning and Ethical
Accomplishment in the Confucian Imagination
- P.17 第三講 儒家思想中的孝的普遍性和特性
3rd Lecture The Universality and Cultural Specificity of Confucian
Filial Care
- P.18 新亞書院簡介
Introduction of New Asia College

香港中文大學新亞書院 七十五周年校慶學術講座暨第三十六屆 「錢賓四先生學術文化講座」



講者

陳金樑教授

香港中文大學利榮森中國文化教授

第一講

論「和」

主持：香港中文大學中國文化研究所常務副所長黎志添教授

日期：二〇二五年二月二十一日（星期五）

時間：下午四時正至下午六時正

地點：香港中文大學李兆基樓三號演講廳

語言：英語

（本講座由香港中文大學新亞書院及中國文化研究所合辦）

第二講

論博文約禮

主持：香港中文大學哲學系黃勇教授

日期：二〇二五年二月二十八日（星期五）

時間：上午十一時三十分至下午一時正

地點：香港中文大學邵逸夫堂

語言：英語

第三講

儒家思想中的孝的普遍性和特性

主持：香港中文大學歷史系榮休教授梁元生教授

日期：二〇二五年三月一日（星期六）

時間：下午三時正至下午五時正

地點：香港中央圖書館地下演講廳

語言：廣東話

（本講座由香港中文大學新亞書院及香港公共圖書館聯合舉辦）

The 75th Anniversary Lecture cum The 36th Ch'ien Mu Lecture in History and Culture, New Asia College, The Chinese University of Hong Kong

Speaker

Professor Alan K.L. Chan

J.S. Lee Professor of Chinese Culture, The Chinese University of Hong Kong



1st Lecture

Confucian Harmony and the Ethical Transformation of Complexities

Moderator: Prof. LAI Chi Tim, Executive Associate Director, Institute of Chinese Studies, CUHK

Date: 21 February 2025 (Friday)

Time: 4:00 p.m. – 6:00 p.m.

Venue: Lecture Theatre 3, Lee Shau Kee Building, CUHK

Language: English

(This lecture is jointly organized by New Asia College, CUHK and Institute of Chinese Studies, CUHK)

2nd Lecture

On *Bowen yuefi*: Learning and Ethical Accomplishment in the Confucian Imagination

Moderator: Prof. HUANG Yong, Department of Philosophy, CUHK

Date: 28 February 2025 (Friday)

Time: 11:30 a.m. – 1:00 p.m.

Venue: Sir Run Run Shaw Hall, CUHK

Language: English

3rd Lecture

The Universality and Cultural Specificity of Confucian Filial Care

Moderator: Prof. LEUNG Yuen Sang, Emeritus Professor, Department of History, CUHK

Date: 1 March 2025 (Saturday)

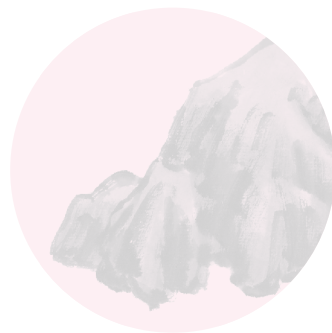
Time: 3:00 p.m. – 5:00 p.m.

Venue: Lecture Theatre, G/F, Hong Kong Central Library

Language: Cantonese

(This lecture is jointly organized by New Asia College, CUHK and Hong Kong Public Libraries)

「錢賓四先生學術文化講座」簡介



講座簡介

新亞書院自一九七八年開始舉辦「錢賓四先生學術文化講座」，每年邀請一位傑出學人蒞校主持一系列公開演講，深入淺出探討中國歷史及文化，多年來皆深獲學術文化界的重視。自二〇一三年起，講座系列獲陳志新先生中國文化基金永久贊助。

歷屆講者

年份	講者	學院
1978/79	錢賓四先生	本院創辦人
1979/80	李約瑟教授	英國劍橋大學
1981/82	小川環樹教授	日本京都大學
1982/83	狄百瑞教授	美國哥倫比亞大學
1983/84	朱光潛教授	中國北京大學
1984/85	陳榮捷教授	美國徹淡慕學院
1985/86	楊聯陞教授	美國哈佛大學
1986/87	余英時教授	美國耶魯大學
1988/89	劉廣京教授	美國加州大學（戴維斯校區）
1989/90	杜維明教授	美國哈佛大學
1991/92	許倬雲教授	美國匹茲堡大學
1993/94	嚴耕望教授	台灣中央研究院及新亞研究所
1994/95	墨子刻教授	美國史丹福大學胡佛研究所
1995/96	張 灝教授	美國俄亥俄州立大學及台灣中央研究院
1996/97	湯一介教授	中國北京大學
2002/03	孟 旦教授	美國密西根大學



年份	講者	學院
2003/04	方 聞教授	美國普林斯頓大學
2004/05	劉述先教授	台灣中央研究院中國文哲研究所
2005/06	王 蒙教授	中國海洋大學
2006/07	柳存仁教授	澳洲國立大學
2007/08	安樂哲教授	美國夏威夷大學
2008/09	屈志仁教授	美國紐約大都會博物館
2009/10	榮鴻曾教授	美國匹茲堡大學
2010/11	勞思光教授	台灣華梵大學
2011/12	傅 申教授	台灣大學藝術史研究所
2012/13	孫述宇教授	新亞書院校友、香港中文大學翻譯系創辦人
2013/14	包弼德教授	美國哈佛大學副教務長、東亞語言文明系講座教授
2014/15	余光中教授	台灣中山大學外國語文學系榮譽退休教授
2015/16	張洪年教授	美國加州大學柏克萊榮休教授 香港中文大學榮休講座教授
2016/17	艾爾曼教授	胡應湘 '58 講座教授 美國普林斯頓大學東亞研究及歷史學教授
2017/18	劉笑敢教授	香港中文大學哲學系中國哲學與文化研究中心名譽主任 北京師範大學哲學學院特聘教授
2018/19	李惠儀教授	美國哈佛大學東亞語言及文明系中國文學教授
2021/22	梁元生教授	香港中文大學歷史系榮休教授、研究教授、中國文化研究所當代中國文化研究中心主任、前崇基學院院長、前文學院院長
2022/23	鐘鳴旦教授	比利時魯汶大學漢學教授
2023/24	柯馬丁教授	美國普林斯頓大學亞洲學講座教授

About "Ch'ien Mu Lecture in History and Culture"

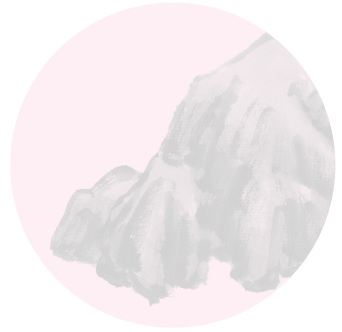


Introduction

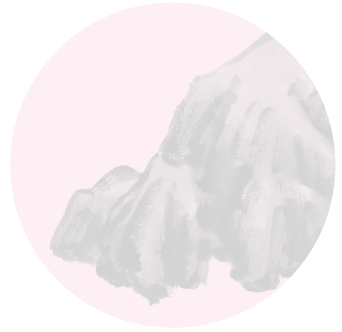
"Ch'ien Mu Lecture in History and Culture" was established since 1978. A distinguished scholar will be invited to deliver a series of public lectures exploring topics on Chinese history and culture. The Ch'ien Mu Lecture will be held in March/ April each year. Starting from 2013, the lecture series is endowed by the Mr. Chan Chi-sun Chinese Culture Fund.

Past Speakers of Ch'ien Mu Lecture in History and Culture

Year	Speaker	University
1978/79	Prof. Ch'ien Mu	Founder of New Asia College
1979/80	Prof. Joseph Needham	The University of Cambridge, UK
1981/82	Prof. Ogawa, Tamaki	Kyoto University, Japan
1982/83	Prof. Wm. Theodore De Bary	Columbia University, USA
1983/84	Prof. Zhu Guang-qian	Peking University, Mainland China
1984/85	Prof. Chan Wing-tsit	Chatham College, USA
1985/86	Prof. Yang Lien-sheng	Harvard University, USA
1986/87	Prof. Yu Ying-shih	Yale University, USA
1988/89	Prof. Liu Kwang-ching	University of California, Davis, USA
1989/90	Prof. Tu Wei-ming	Harvard University, USA
1991/92	Prof. Hsu Cho-yun	University of Pittsburgh, USA
1993/94	Prof. Yen Keng-wang	Fellow of Academia Sinica and New Asia Institute of Advanced Chinese Studies and Research
1994/95	Prof. Thomas A. Metzger	Hoover Institution, Stanford University, USA



Year	Speaker	University
1995/96	Prof. Chang Hao	Ohio State University, USA
1996/97	Prof. Tang Yijie	Peking University
2002/03	Prof. Donald J. Munro	University of Michigan, USA
2003/04	Prof. Wen C. Fong	Princeton University, USA
2004/05	Prof. Liu Shu-hsien	Institute of Chinese Literature and Philosophy, Academia Sinica
2005/06	Prof. Wang Meng	Ocean University of China, Mainland China
2006/07	Prof. Liu Ts'un-yan	The Australian National University, Australia
2007/08	Prof. Roger T. Ames	University of Hawaii, USA
2008/09	Prof. James C. Y. Watt	Brooke Russell Astor Chairman, Dept. of Asian Art, The Metropolitan Museum of Art, USA
2009/10	Prof. Bell Yung	University of Pittsburgh, USA
2010/11	Prof. Lao Sze-kwang	Huafan University, Taiwan
2011/12	Prof. Fu Shen	Graduate Institute of Art History, National Taiwan University, Taiwan
2012/13	Prof. Philip Sun Shu-yue	New Asia College Alumnus, Founder of the Department of Translation, The Chinese University of Hong Kong
2013/14	Prof. Peter K. Bol	Vice Provost for Advances in Learning and Charles H. Carswell Professor of East Asian Languages and Civilizations, Harvard University, USA
2014/15	Prof. Yu Kwang-chung	Professor Emeritus of Department of Foreign Languages and Literature, Sun Yat-sen University, Taiwan



Year	Speaker	University
2015/16	Prof. Hung-nin Samuel Cheung	Professor Emeritus of University of California, Berkeley, USA Emeritus Professor of The Chinese University of Hong Kong
2016/17	Prof. Benjamin A. Elman	Gordon Wu '58 Professor of Chinese Studies; Professor of East Asian Studies & History, Princeton University, USA
2017/18	Prof. Liu Xiaogan	Professor, Founding and Honorary Director, the Research Center for Chinese Philosophy and Culture, Department of Philosophy, CUHK; Distinguished Professor, School of Philosophy, Beijing Normal University
2018/19	Prof. Li Wai-yee	Professor of Chinese Literature, Department of East Asian Languages and Civilizations, Harvard University, USA
2021/22	Prof. Leung Yuen Sang	Emeritus Professor, Research Professor of Department of History; Director of Research Centre for Contemporary Chinese Culture, Institute of Chinese Studies; Former Head of Chung Chi College; Former Dean of Faculty of Arts, The Chinese University of Hong Kong
2022/23	Prof. Nicolas Standaert	Professor of Sinology, University of Leuven, Belgium
2023/24	Prof. Martin Kern	Joanna and Greg '84 P13 P18 Zeluck Professor in Asian Studies, Princeton University

陳金樑教授簡介

Introduction to Professor Alan K.L. Chan

香港中文大學哲學系黃勇教授

Professor Huang Yong, Department of Philosophy, CUHK



Professor Alan Chan, Ph.D in Religious Studies from the University of Toronto, currently holds the chair of J.S. Lee Professor of Chinese Culture at The Chinese University of Hong Kong.

Professor Chan is a distinguished leader in higher education in Asia. First at National University of Singapore (NUS), Professor Chan served as Vice-Dean of the Faculty of Arts and Social Sciences and Associate Provost (Undergraduate Education). Then at Nanyang Technological University (NTU) of Singapore, as Toh Puan Mahani Idris Daim Chair Professor, Professor Chan served as Dean of the College of Humanities, Arts, and Social Sciences and Vice President of the university. More recently, Professor Chan served as Provost of Chinese University of Hong Kong.

Professor Chan is also a passionate teacher. While at NUS, Professor Chan twice received the Teaching Excellence Award. While at NTU, Professor Chan developed a highly successful online course, “Explorations in Confucian Philosophy,” which has attracted over 10,000 learners.

Moreover, Professor Chan is a world renown scholar in Chinese philosophy, religion, and hermeneutics, especially in Daoism. His monograph, *Two Visions of the Way: A Study of the Wang Pi and the Ho-shang Kung Commentaries on the Lao-tzu* (New York:



State University of New York Press, 1991), recently translated into Chinese and published in China, has become a frequently referenced landmark in the study of this important Daoist text. Despite his busy administrative duties, in addition to editing several widely read anthologies, Professor Chan continues to produce high impact studies in his research areas, published or to be published in such prominent venues as *Stanford Encyclopedia of Philosophy*, *Han Fei Zi Commentaries on the Laozi* (Oxford), and *Dao Companions to Chinese Philosophy* (Springer).

陳金樑教授簡歷

Biography of Professor Alan K.L. Chan



Professor Alan K.L. Chan is J.S. Lee Professor of Chinese Culture at The Chinese University of Hong Kong (CUHK). He served as Provost of CUHK from January 2020 to December 2024. Professor Chan began his academic career in Canada, after completing his PhD at the University of Toronto. Prior to joining CUHK, Professor Chan was Professor and Associate Provost at the National University of Singapore (NUS). While at NUS, Professor Chan twice received the Teaching Excellence Award. From 2009 to 2019 he served as Dean of the College of Humanities, Arts and Social Sciences and Vice-President at Nanyang Technological University (NTU) Singapore.

His research focuses on Chinese intellectual history and hermeneutics. Professor Chan has published widely and developed an online course on “Explorations in Confucian Philosophy,” which has drawn over 10,000 learners on Coursera while on offer at NTU. He is currently a member of the Hong Kong University Grants Committee and serves on a number of other Boards.



陳金樑教授現為香港中文大學 (中大) 利榮森中國文化教授。陳教授於 2020 年 1 月起擔任中大常務副校長一職至 2024 年 12 月底。在香港出生及完成中學教育，其後負笈加拿大，在多倫多大學取得宗教研究博士學位後。加入中大前，陳教授曾為新加坡國立大學 (NUS) 文學與社會科學學院副院長及協理副校長 (本科教育)。亦曾在 NUS 兩度獲頒卓越教學獎。2009 年陳教授出任新加坡南洋理工大學文學院院長，2019 年任副校長。

陳教授的研究領域為中國哲學和宗教、詮釋學和批判理論。他曾發表多份著作，並於加入中大前，開發了一個名為「Explorations in Confucian Philosophy」的網上教學課程，在 Coursera 平台已吸引了過萬名人士修讀。現時是香港大學教育資助委員會及多個理事會成員。



SELECTED PUBLICATIONS

“The Heshang Gong Companion to the *Laozi*,” in *Dao Companion to the Philosophy of the Daodejing*, edited by Xiaogan Liu. Springer, forthcoming 2025.

“The Interiority of Virtue and Its Logical Entailments: The “Jie Lao” in Comparison with Other Early *Laozi* Commentaries,” in *Han Fei Zi Commentaries on the Laozi*, edited by Eric Hutton. Oxford University Press, forthcoming, 2025.

“*Laozi qian shuo* 老子淺說,” in *Gudian jinqing* 古典今情 (Chinese Classics and their Contemporary Resonances), edited by Dennis K.H. Cheng 鄭吉雄 and Raymond W.S. Lo 盧偉成. Hong Kong: Chinese University of Hong Kong Press, 2023, 249–268.

“Re-envisioning the Profound Order of Dao: Pei Wei’s ‘Critical Discussion on the Pride of Place of Being’,” in *Dao Companion to Xuanxue*, edited by David Chai. New York: Springer, 2020, 325–341.

“Neo-Daoism,” *Stanford Encyclopedia of Philosophy*, edited by Edward Zalta, <http://plato.stanford.edu/entries/neo-taoism/>, Revised, 2019.

“Laozi,” *Stanford Encyclopedia of Philosophy*, edited by Edward Zalta, <http://plato.stanford.edu/entries/laozi/>, Revised, September 2018.



第一講 1st Lecture

論「和」

Confucian Harmony and the Ethical Transformation of Complexities

The concept of *hé* 和, “harmony,” pervades Chinese culture. It is generally understood from the perspective of musical harmony. However, the meaning of harmony may also be drawn from the art of cooking. These two senses of *hé* are often conflated or treated as a single view, but they may also yield two different conceptions of the ideal of harmony. In this discussion, I raise the question of harmony as a contested concept in early China and reflect on Confucian harmony as a guiding vision and an active agent in the management and ethical transformation of sociopolitical complexities.



第二講 2nd Lecture

論博文約禮

On *Bowen yueli*: Learning and Ethical Accomplishment in the Confucian Imagination

What does “bowen yueli, Through Learning and Temperance to Virtue” – the motto of the Chinese University of Hong Kong – mean? What do the two key concepts, *wen* 文 and *li* 禮, signify and what is the relationship between them? Focusing on the CUHK motto, I explore the meaning and significance of learning and ethical accomplishment in the Confucian imagination.



第三講 3rd Lecture

儒家思想中的孝的普遍性和特性 The Universality and Cultural Specificity of Confucian Filial Care

「孝」是中國傳統文化的核心美德。在某種程度上，孝的概念具普遍性，似在任何文化中都可以找到。但孝道的表現亦具其文化特性。儒家思想中的孝的特質值得我們深入思考。

新亞書院簡介

Introduction of New Asia College



新亞書院創立於一九四九年，由已故國學大師錢穆先生及一群來自內地之學者，在極艱難窮困的環境中創辦，其宗旨是保存及發揚中國文化，為社會培育優秀人才。

作為中國文化理想的肩負者，新亞書院多年來積極推動各項學術文化活動，讓中國文化得以承傳。每年舉辦之文化講座、研修班及培訓班概列如下：

一、學術文化講座

- **錢賓四先生學術文化講座**

創立於一九七八年，旨在發揚學術風氣及培養文化風格。此講座獲海內外學術界重視。

- **余英時先生歷史講座**

於二〇〇七年創立，旨在促進學術文化交流及推動歷史研究。歷年來均邀得知名歷史學家蒞校演講。

- **新亞當代中國講座**

創立於二〇一二年，旨在加深本院師生及社會人士對當代中國國情的認識，以至對當前面對之挑戰作深入探討。

- **新亞儒學講座**

創立於二〇一三年，目的在於弘揚儒學，同時探討儒家思想對個人、社會以至中國未來發展的意義。

- **任國榮先生生命科學講座**

創立於二〇一五年，由新亞書院及中大生命科學學院合辦，旨在讓社會大眾及學生加深對生命科學的認識、意義，以及生命科學在現今社會的價值及應用。



- **新亞書院文化講座**

創立於一九五〇年，由多位書院老師擔任講者，當中包括錢穆、唐君毅與張丕介等從內地來的著名學者，以鼓勵大眾認識中國文化與世界學術，以及關心人類前途。新亞書院與新亞校友會於二〇一四年正式復辦此講座，每年度共有三至四次講座。

二、研修班 / 培訓班

- **中華傳統文化研修班**

自二〇〇〇年起，新亞書院與中華傳統文化研修會、中國教育學會高中教育專業委員會、台灣素書樓文教基金會及香港新亞中學每年於暑假期間舉辦，旨在促進兩岸四地中學老師對中華傳統文化的認識，並冀學員在參與培訓班後，回到自己所屬的教學單位，把所見所學推廣給同儕及學生。

- **中華美德教育行動師資培訓班**

為弘揚中華美德，提升青少年道德素養，新亞書院與北京東方道德研究所於二〇〇二年起合辦此培訓班。參加的學員來自內地各個省市學校的校長及老師。

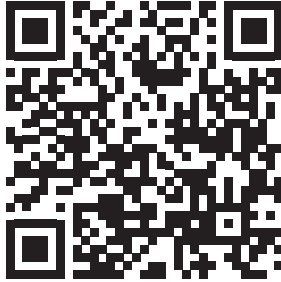
其他活動

除了期盼學生能認識國家歷史文化、掌握當代中國發展情況，我們同時希望學生具備國際視野，以肩負起弘揚中國文化的使命。因此，書院致力為學生提供多元化的學習機會，包括舉辦「新亞青年學人計劃」及「湖南大學暑期交流計劃」等，致力培育他們成為學德俱備、關心國家及勇於承擔的優秀人才。

另一方面，新亞學生團體積極推廣中國文化，如歷史悠久的「新亞國樂會」及「新亞國術會」便一直致力發揚中國音樂及弘揚國術；本院學生亦透過成立及參與社會服務團，積極投入社會服務，以服務社會為職志，當中包括「新亞書院扶輪青年服務團」。此外，我們以資助及獎學金的形式鼓勵及支持學生探求中國文化，讓新亞精神能夠薪火相傳下去。

如欲了解更多我們在中國文化推廣方面的工作，請瀏覽新亞書院的網頁 www.na.cuhk.edu.hk。

歡迎提交網上問卷表達意見。
All feedbacks are welcome.



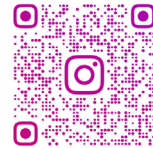
香港中文大學新亞書院
New Asia College, The Chinese University of Hong Kong



本院 YouTube 頻道
College YouTube Channel



本院 Facebook 專頁
College Facebook Page



本院 Instagram 專頁
College Instagram Page